

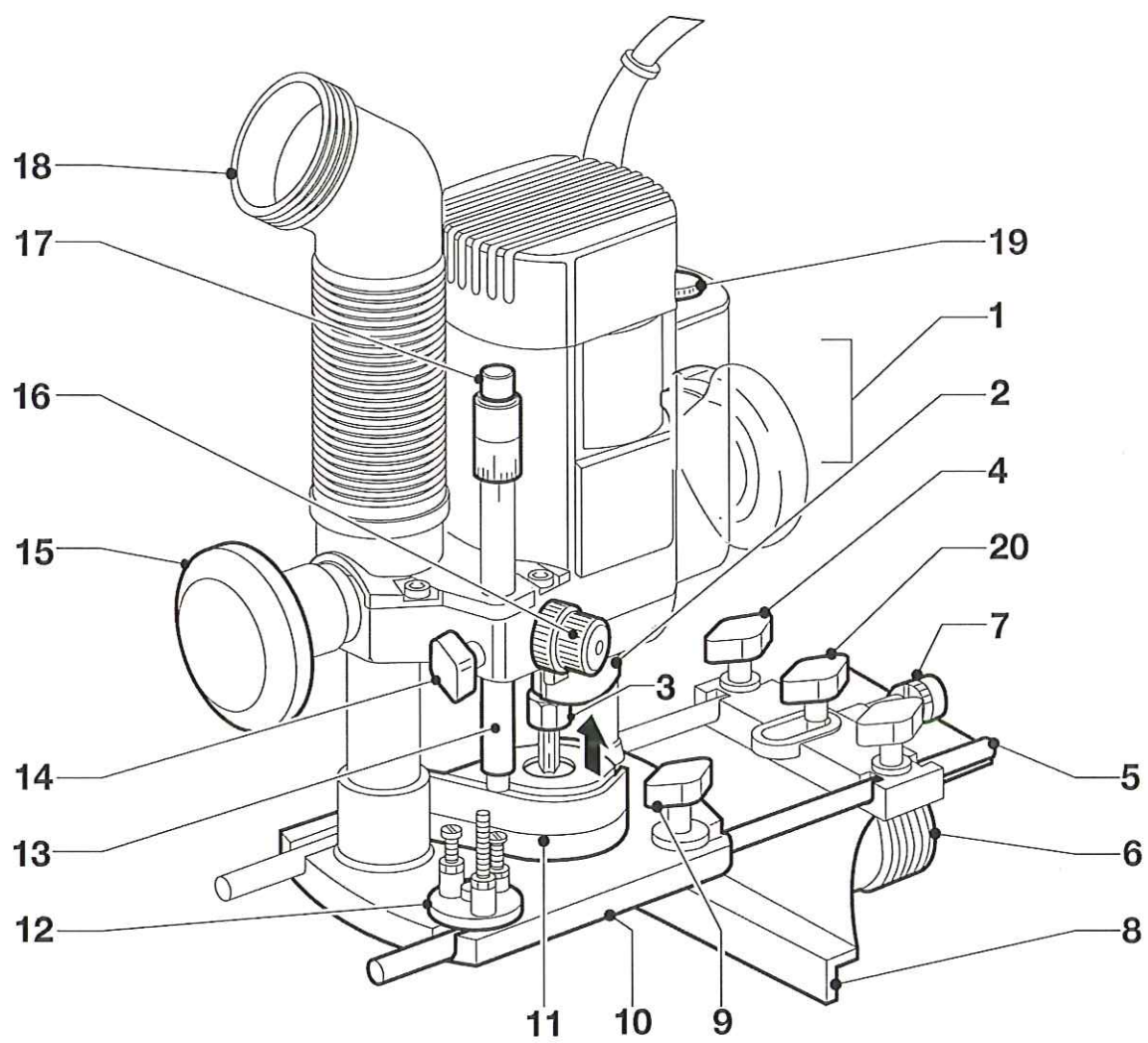
MASKINKOD

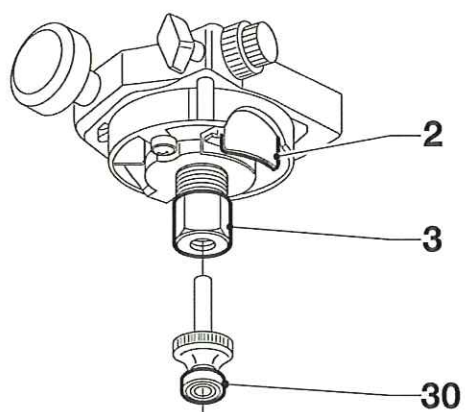
842322 - 90

DEWALT®

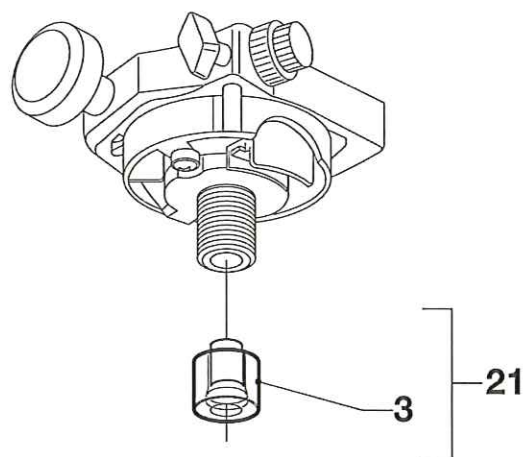
DW620

DW621

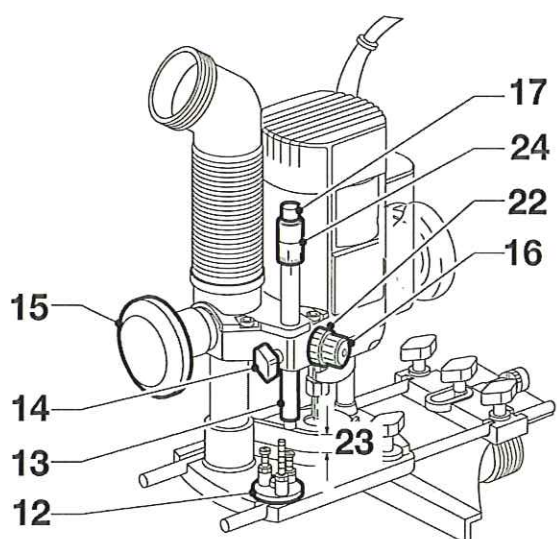




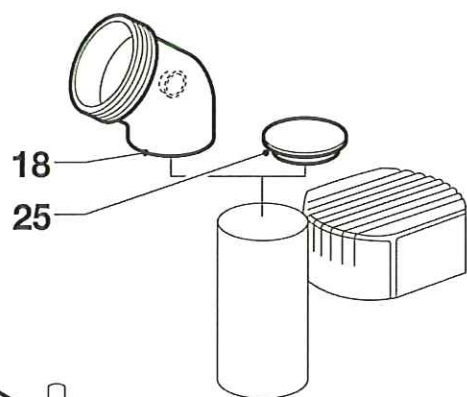
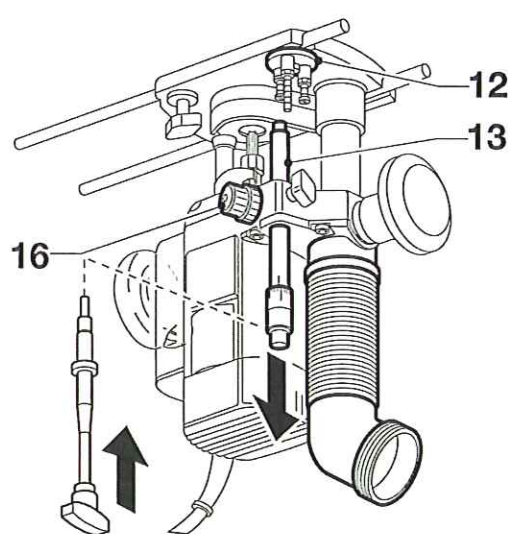
B



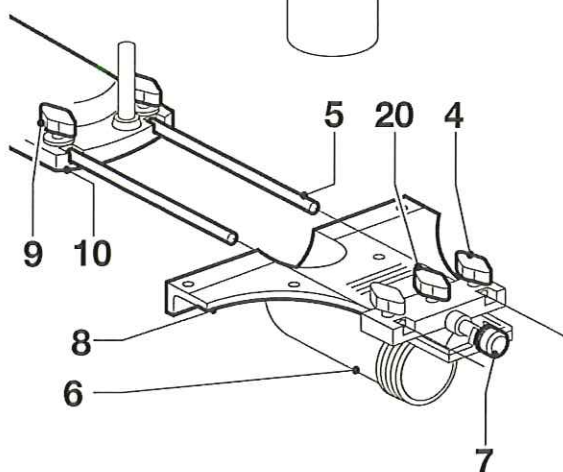
C



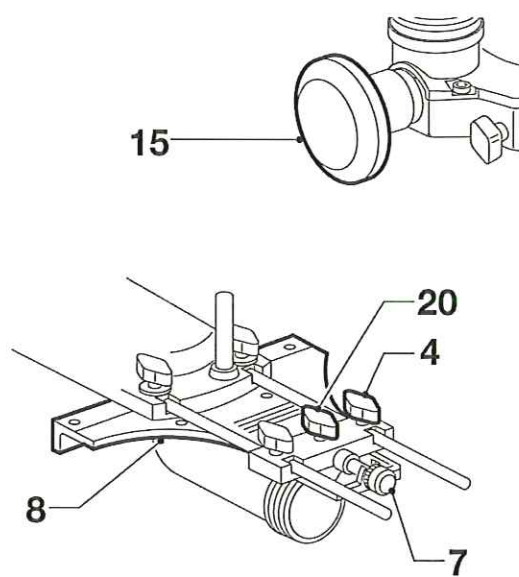
D



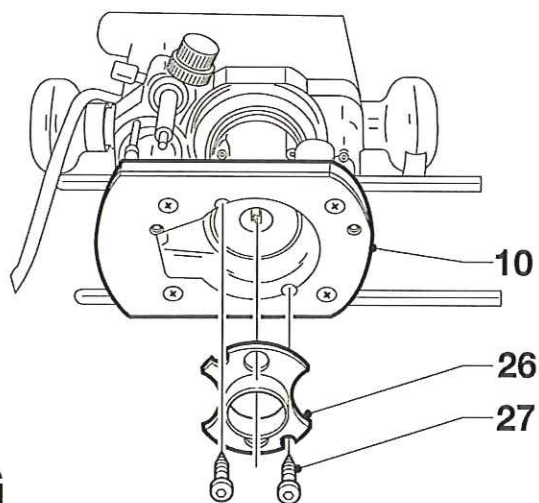
E



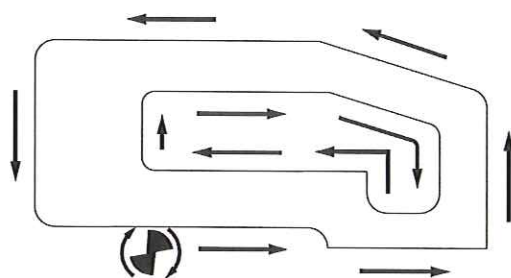
F



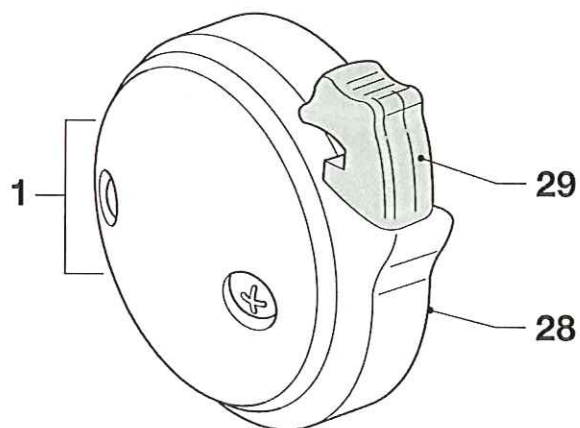
G



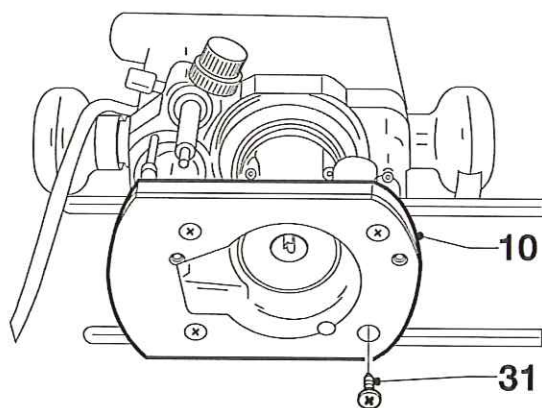
H



I



J



HANDÖVERFRÄS DW620/DW621

Vi gratulerar!

Du har valt ett DEWALT elverktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

Innehållsförteckning

Tekniska data	sv - 1
CE-Försäkran om överensstämmelse	sv - 1
Säkerhetsinstruktioner	sv - 2
Kontroll av förpackningens innehåll	sv - 3
Beskrivning	sv - 3
Elektrisk säkerhet	sv - 4
Bruk med förlängningssladd	sv - 4
Montering och inställning	sv - 4
Bruksanvisning	sv - 5
Skötsel	sv - 6
Garanti	sv - 7

Tekniska data

		DW620	DW621
Spänning	V	230	230
Ineffekt	W	900	1.100
Strömförbrukning	W	510	620
Varvtal obelastad/min		24.000	8.000-24.000, oändligt variabelt
Fräskorg		2 pelare	2 pelare
Fräskorgens slaglängd	mm	55	55
Revolverdjupstopp		3 steg, med skala och mikro-inställning	
Mått spännhylsor		8 mm (GB: 1/4")	8 mm (GB: 1/4")
Max diameter verktyg	mm	36	36
Vikt	kg	3,1	3,1

Säkring:

230 V	10 A
-------	------

Följande symboler har använts i handboken:



Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.



Anger risk för elektrisk stöt.

CE-Försäkran om överensstämmelse



DW620/DW621

DEWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

För mer information ombeds ni kontakta DEWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

Ljudnivån överensstämmer med Europeiska Gemenskapens bestämmelser 86/188/EEG & 98/37/EEG, uppmätt enligt EN 50144:

		DW620	DW621
L_{pA} (ljudtryck)	dB(A)*	85	85
L_{WA} (ljudeffekt)	dB(A)	93	93

* vid användarens öra



Vidtag lämpliga åtgärder för hörselskydd om ljudnivå överskrider 85 dB(A).

Det vägda geometriska medelvärdet av accelerationsfrekvensen enligt EN 50144:

	DW620	DW621
	< 2,5 m/s ² < 2,5 m/s ²	

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Säkerhetsinstruktioner

Innan Du börjar använda maskinen, tag några minuter i anspråk för att läsa igenom bruksanvisningen. Spara bruksanvisningen lättillgängligt, så att alla som använder maskinen har tillgång till bruksanvisningen. Förutom nedanstående instruktioner, följ alltid Arbetarskyddsstyrelsens regler.

VARNING!

När man använder elverktyg skall dessa grundläggande säkerhetsinstruktioner alltid följas för att minska risken för elektriska stötar, personskada och brand.

1 Använd hörselskydd

Ljudnivån vid bearbetning av olika material kan variera, ibland överstiger nivån 85 dB(A). För att skydda Dig själv, använd alltid hörselskydd.

2 Håll arbetsområdet i ordning

Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

3 Tänk på arbetsmiljöns inverkan

Utsätt inte elverktyg för regn. Använd inte elverktyg på fuktiga eller våta platser. Ha bra belysning över arbetsytan. Använd inte elverktyg i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

4 Skydda Dig mot elektriska stötar

Undvik kroppskontakt med jordade delar (t.ex. rör, radiatorer, spisar, kylskåp). Vid extrema arbetsförhållanden (t.ex. hög fuktighet, uppkomst av metalldamm osv.) kan den elektriska säkerheten ökas med koppling av en skiljetransformator eller en jordfelsbrytare.

5 Utom räckhåll för barn

Se till att verktyget och sladden förvaras utom räckhåll för barn. Personer under 16 år får inte arbeta med verktyget på egen hand.

6 Förvara verktyg säkert

När elverktyget inte används skall det förvaras på ett torrt, högt placerat ställe, inlåst, utom räckhåll för barn.

7 Överbelasta inte elverktyg

Du arbetar bättre och säkrare inom det angivna effektsområdet.

8 Använd rätt elverktyg

Tvinga inte elverktyget att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd inte elverktyg för ändamål de inte är avsedda för: använd t.ex. inte handcirkelsåg för att såga av kvistar eller vedträ.

9 Klä Dig rätt

Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas vid utomhusarbeten. Använd hårnät om Du har långt hår.

10 Använd skyddsglasögon

Använd skyddsglasögon för att förhindra att damm blåser in i Dina ögon vilket kan förorsaka skada. Om mycket damm uppstår använd även ansiktsmask.

11 Misshandla inte sladden

Bär aldrig verktyget i sladden och använd inte sladden för att ta ut kontakten från uttaget. Utsätt inte sladden för hetta, olja eller skarpa kanter.

12 Sätt fast arbetsstycket

Använd skruvtvingar eller ett skruvstycke för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och Du får bägge händerna fria för arbetet.

13 Sträck Dig inte för mycket

Se till att Du alltid har säkert fotfäste och balans.

14 Sköt tillbehören med omsorg

Håll tillbehören skarpa och rena. Följ instruktionerna beträffande skötsel och byte av tillbehör. Kontrollera elverktygets sladd regelmässigt och få den reparerad hos en erkänd fackverkstad om den är skadad. Kontrollera förlängningssladdar regelmässigt och byt ut dem om de är skadade. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.

15 Ta ut kontakten från uttaget

när elverktyg inte är i bruk, innan service och vid byte av verktyg såsom sågklinga, borrar och fräs.

16 Tag bort nycklar

Kontrollera att nycklar och justerverktyg har tagits bort från elverktyget innan det startas.

17 Undvik oavsiktlig inkoppling

Bär inte anslutna elverktyg med fingret på strömbrytaren. Se till att strömbrytaren är frånslagen när Du ansluter stickkontakten till uttaget.

18 Förlängningssladdar utomhus

Utomhus skall förlängningssladdar endast användas som är tillåtna för utomhusbruk och märkta för detta.

19 Var uppmärksam

Titta på det Du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte elverktyget när Du är trött.

20 Kontrollera elverktyget för skador innan Du ansluter sladden till vägguttaget

Innan fortsatt användning av elverktyget skall eventuellt skadade skyddsanordningar och andra defekta delar kontrolleras noggrant för att fastställa om det kommer att fungera riktigt och utföra den avsedda funktionen. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar oklanderligt och inte klämmer, att inga delar är brutna, att alla delar är riktigt monterade och att andra förhållanden som kan påverka driften stämmer. En skyddsanordning eller annan del, som är skadad, skall repareras eller bytas ut av en erkänd fackverkstad, om ej annat anges i bruksanvisningen. Felaktiga strömbrytare måste bytas hos en fackverkstad. Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte kan kopplas till eller från.

21 För Din personliga säkerhet

Använd endast tillbehör och tillsatser som är rekommenderade i bruksanvisningen och katalogerna. Användning av annat verktyg eller tillbehör än vad som rekommenderas i bruksanvisningen eller katalogerna kan innebära risk för personskada.

22 Reparation av verktyg får endast utföras av godkänd DeWALT serviceverkstad

Det här verktyget motsvarar gällande säkerhetsbestämmelser. För att undvika olycksfall ska reparationer och elanordningar endast utföras av behörig elektromontör.

Tillkommande säkerhetsföreskrifter för fräsverktyg

- Använd endast fräsverktyg med en diameter som passar till spänntången som är monterad på din maskin.

- Använd endast verktyg som är avsedda och märkta för ett varvtal på 30.000/min.
- Använd aldrig verktyg med en större diameter än maximidiametern som anges under tekniska data.

Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Handöverfräs
- 1 Parallellanslag med mikrometerinställning och ledarstänger
- 1 Spännhylsa 8 mm (GB: 1/4")
- 1 Styrhylsa 24 mm
- 1 Nyckel #17
- 1 Dammsugplugg
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

Beskrivning (fig. A)

Din DeWALT högvärdiga handöverfräs DW620/DW621 är ett högprecisions elverktyg avsett för professionella, krävande fräsverksamheter.

- 1 På/av-brytare
- 2 Spindellås
- 3 Spänntångmutter
- 4 Låsskruv parallellanslag
- 5 Ledarstänger parallellanslag
- 6 Dammsug i parallellanslag
- 7 Fininställning parallellanslag
- 8 Parallellanslag
- 9 Låsskruv
- 10 Fräsfot
- 11 Fingerskydd
- 12 Revolverdjupstopp
- 13 Djupstopp
- 14 Låsning djupstopp
- 15 Slagbegränsare
- 16 Snabbinställning djupstopp
- 17 Fininställning djupstopp
- 18 Dammsugadapter
- 19 Hastighetskontroll (DW621)
- 20 Ändspärr

Elektrisk säkerhet

Den elektriska motorn är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.



Ditt elverktyg är dubbelisolerat motsvarande EN 50144; jordledare är således överflödigt.

Utbyte av kabel eller kontakt

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Bruk med förlängningssladd

Om du behöver använda en förlängningssladd, använd en godkänd förlängningssladd lämpad för den här apparatens strömförbrukning (se tekniska data). Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

Montering och inställning



Koppla alltid ur verktyget innan Du börjar med montering och inställning.

Isättning och avlägsnande av en fräs (fig. B)

- Tryck och håll ned spindellåset (2).
- Lossa med nyckeln 17 mm spänntångmuttern (3) några varv och sätt i en fräs.
- Drag åt spänntångmuttern och lossa spindellåset.



Drag aldrig åt spänntångmuttern utan att det sitter en fräs i spänntången.

Byte av spänntången (fig. C)

Din handöverfräs levereras med en 8 mm (GB: 1/4") spänntång monterad på apparaten. Två andra precisionstänger finns också tillgängliga för andra fräsmått. Spänntången och muttern kan inte tas isär.

- Lossa spänntångmuttern (3) helt.
- Avlägsna spänntången (21) och ersätt den.
- Drag åt spänntångmuttern (3).

DW621 - Inställning av den elektroniska hastighetskontrollen (fig. A)

Hastigheten är oändligt variabel från 8.000 till 24.000 min⁻¹ med den elektroniska hastighetskontrollen (19) för jämna fräsresultat i alla sorters trä, plast och i aluminium.

- Vrid den elektroniska hastighetskontrollen till önskad nivå.

Använd i princip en låg inställning för verktyg med stor diameter och den höga inställningen för verktyg med smärre diameter. Rätt inställning är dock en fråga om erfarenhet.

- 1 = 8.000 min⁻¹
- 2 = 9.500 min⁻¹
- 3 = 11.500 min⁻¹
- 4 = 16.000 min⁻¹
- 5 = 19.500 min⁻¹
- 6 = 22.500 min⁻¹
- 7 = 24.000 min⁻¹

Djupinställning (fig. D)

Din handöverfräs är försedd med ett högprecisions djupinställningssystem med en nollställningsring för både snabbinställningen och fininställningen.

Snabbinställning med skalan med nollställningsring

- Lossa djupstoppets låsning (14).
- Lossa slagbegränsaren (15) genom att vrida den motsols.
- Sänk fräskorgen tills verktyget vidrör arbetsstycket.
- Drag åt slagbegränsaren (15).
- Ställ in snabbinställningen (16) på noll med ringen (22).
- Ställ in fräsdjupet med snabbinställningen (16) och den korresponderande skalan. Det inställda fräsdjupet anges av pilarna (23).
- Drag åt djupstoppets låsning (14).

Trefaldig djupinställning med revolverdjupstoppet Revolverdjupstoppet (12) kan användas till att ställa in 3 olika djup. Detta är speciellt lämpat för djupa fräsningar som utförs stegvis.

- Placera en djupmall mellan djupstoppet (13) och revolverdjupstoppet (12) för att ställa in fräsdjupet exakt.
- Justera om så behövs alla tre skruvarna.

Fininställning

När ingen djupmall används, eller om fräsdjupet måste justeras, rekommenderas att använda fininställningen (17).

- Ställ in fräsdjupet enligt ovanstående beskrivning.
- Ställ in fininställningen på noll med ringen (24).
- Vrid fininställningen (17) till önskad position: ett varv överenskommer med ca 1 mm och 1 märke med 0,1 mm.

Djupinställning med överfräsen placerad i omvänd position (fig. D)

- Avlägsna djupstoppet (13) och ersätt det med djupstoppet (DE6956), vilket finns tillgängligt som extra tillbehör.
- Koppla djupstoppets skruvstift (13A) till revolverdjupstoppet (12).
- Ställ in fräsdjupet med reglaget på djupstoppet (13A).



För fastsättning av den omvända överfräsen, se den relevanta manualen för det stationära verktyget.

Montering av parallellanslaget (fig. A & E)

- Fäst ledarstängerna (5) vid fräsfoten (10).
- Drag åt låsskruvarna (9).
- Skjut parallellanslaget (8) över stängerna.
- Vrid åt låsskruvarna (4) tills vidare.
- Avlägsna dammsugsadaptern (18) och täpp till öppningen med den medföljande dammsugspluggen (25).

Inställning av parallellanslaget (fig. F)

- Drag en fräslinje på materialet.
- Sänk fräskorgen tills verktyget vidrör arbetsstycket.
- Drag åt slagbegränsaren (15).
- Placera överfräsen på fräslinjen.
- Skjut parallellanslaget (8) mot arbetsstycket och drag åt låsskruvarna (4).
- Ställ in parallellanslaget (8) med fininställningen (7). Verktygets yttre egg ska överenskomma med fräslinjen.
- Vrid stadigt fast ändstoppet (20).

Montering av en styrhylsa (fig. G)

Tillsammans med en schablon spelar styrhylsorna en viktig roll vid formfräsning.

- Montera styrhylsan (26) på fräsfoten (10) med skruvarna (27) enligt bilden.



Tillkoppling av en dammsugare (fig. A & E)

- Koppla en dammsugarslang till dammsugsadaptern (18) i fräskorgens pelare, eller till dammsugsöppningen i parallellanslaget.

Bruksanvisning



- Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.
- För alltid överfräsen som anges i fig. H (ytterkanter/innerkanter).

Innan Du börjar:

- Se till att verktyget är rätt monterat i spänntången.
- Välj den optimala hastigheten med den elektroniska hastighetskontrollen (DW621).
- Ställ in fräsdjupet.
- Koppla till en dammsugare.
- Se alltid till att slagbegränsaren är låst innan maskinen kopplas på.

Till- och från-koppling (fig. I)

På/av-brytaren (1) är placerad på handtagets högra sida. Vanligtvis är verktyget spärrat när mekanismen är i av-läge.

- Start: tryck in knappen (28) och håll den intryckt för att osäkra verktyget samt tryck sen på startknappen (29).
- För kontinuerlig drift trycker man på knappen (28) igen.
- Stopp: tryck på startknappen (29) igen.



Lossa slagbegränsaren och låt fräskorgen återta sitt viloläge innan du kopplar till off-läge.

Användning av styrhylsorna (fig. G)

- Fäst schablonen vid arbetsstycket med ändklämmor.
- Välj och montera en lämplig styrhylsa (26).
- Drag av fräsverktygets diameter från styrhylsans yttre diameter och dela med 2. Detta anger hur mycket större schablonen måste vara jämfört med stycket som skall fräsas ut.



Om arbetsstycket inte är tjockt nog, placera det på ett stycke restträ.

Styrning längs en ribba

Där ett kantanslag inte kan användas, kan man även styra överfräsen längs en ribba som kläms över arbetsstycket (utstickande över båda ändarna).

Frihandsfräsning

Din handöverfräs kan även användas utan någon form av styrning, t ex för skyltskrivning eller kreativa arbeten.



Gör endast grunda frässpår! Använd verktyg med en diameter på högst 6 mm.

Fräsning med självstyrande verktyg (fig. B)

Där ett parallellanslag eller en styrhylsa inte är lämpliga, kan man använda fräsverktyg med styrtstift för fräsning av formade kanter.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

Dessa omfattar spärrtänger (6-8 mm och 1/4"), ett djupstopp för bruk i omvänd position, fingerskarvverktyg för plogborst- och fingerschabloner, dyvelskarvschabloner, styrhylsor (17-40 mm) och styrskenor i olika längder.

Skötsel

Ditt DeWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

Rengöring av dammutsugspelaren (fig. J)

- Avlägsna dammutsugspluggen eller adaptern.
- Avlägsna de fyra skruvarna (31) i fräsfotens botten (10).
- Rengör dammutsugspelaren.
- Återmontera delarna i omvänd ordningsföljd.

**Smörjning**

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.

**Rengöring**

Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.

**Förbrukade maskiner och miljön**

När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DeWALT serviceverkstad.

DeWALT service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information eller kontakta DeWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

GARANTI**• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •**

Om du inte är fullständigt nöjd med din DeWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DeWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS GARANTI •

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.

Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DeWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DeWALT.

Som alternativ finns en lista på auktoriserade DeWALT serviceverkstad och kompletta detaljer om vår after-sales service tillgängliga på Internet: **www.2helpU.com**.

Belgique et Luxembourg België en Luxemburg	DeWALT Weihoek 1, Nossegem 1930 Zaventem-Zuid	Tel: 02 719 07 12 Fax: 02 721 40 45 Service fax: 02 719 08 10
Danmark	DeWALT Hejrevang 26 B 3450 Allerød	Tlf: 70 20 15 10 Fax: 48 14 13 99
Deutschland	DeWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06 12 62 16 Fax: 061 26 21 24 40
Ελλάς	DeWALT Λεωφ Συγγρού 154 176 71 Καλλιθέα, Αθήνα	Τηλ: 019 24 28 70 Fax: 019 24 28 69 Service: 019 24 28 76-7
España	DeWALT Ctra de Acceso a Roda de Barà, km 0,7, 43883 Roda de Barà, Tarragona	Tel: 977 29 71 00 Fax: 977 29 71 38 Fax: 977 29 71 19
France	DeWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 20 Tlx: 30 62 24F Fax: 472 20 39 00
Helvetia Schweiz	DeWALT/Rofo AG Warpel 3186 Dürdingen	Tel: 037 43 40 60 Fax: 037 43 40 61
Ireland	DeWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 012 78 18 00 Fax: 012 78 18 11
Italia	DeWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 03 92 38 72 04 Fax: 03 92 38 75 93
Nederland	DeWALT Florijnstraat 10 4879 AH Etten-Leur	Tel: 07 65 08 22 01 Fax: 07 65 03 81 84
Norge	DeWALT Strømsveien 344 1081 Oslo	Tel: 22 99 90 00 Fax: 22 99 90 01
Österreich	DeWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320, 1231 Wien	Tel: 022 26 61 16 Tlx: 13228 Black A Fax: 022 26 61 16 14
Portugal	DeWALT Rua Egas Moniz 173 Apartado 19, S. João do Estoril, 2768 Estoril, Codex	Tel: 468 7513/7613 Tlx: 16607 Bladec P Fax: 466 38 41
Suomi	DeWALT Rälssitie 7 C 01510 Vantaa	Puh: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
	Frälsevågen 7 C 01510 Vanda	Tel: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
Sverige	DeWALT Box 603 421 26 Västra Frölunda, Besöksadr. Ekonomivågen 11	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08
Türkiye	DeWALT Merkez Mahallesi, Köyaltı Mevkii, Şahnur Sokak (OTTO Binası) 34530 Yenibosna/İstanbul (PBX)	Tel: 021 26 39 06 26 Faks: 021 26 39 06 35
United Kingdom	DeWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 017 53 57 42 77 Fax: 017 53 52 13 12